

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1933)
Heft: 628

Artikel: Les troubles révolutionnaires en Suisse [à suivre]
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-694558>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

GOING OFF THE GOLD STANDARD — IS IT

A REMEDY? *

By Dr. D. SCHINDLER-HUBER, Chairman of the Oerlikon Company.

II. Effect of the Depreciation of Currency on the Debtor and Creditor.

A depreciation of currency is often demanded, in order to alleviate the burden of the hard pressed debtor. For this reason, there is already among farmers a feeling against the gold standard which is being eagerly worked up by the supporters of freely operating currency. People seem to think that a depreciation of the Franc by 20 to 30 per cent. would have the immediate effect of reducing the load of debt to the extent of the same percentage and that, in these hard times, this would only be right and equitable.

Unfortunately the effect would be quite different from what these people imagine. It is a well-known fact that in Sweden, Denmark, Norway and England, the currency has been very greatly depreciated. The result was that the number of bankruptcies rose to as great an extent as in Switzerland. Thus, in Sweden, the number of bankruptcies increased from 3066 in 1930, to 4436 in 1932; in Denmark, the increase was from 381 to 617, and in England, from 4426 to 4977. This increase in the number of bankruptcies is not an accident. As already shown in the first article, the costs rise, as a result of the depreciation of currency, in nearly all businesses, without its being possible to compensate the extra costs by higher prices. The debtor has therefore less money for paying his debts than before the depreciation of currency and things for him go from bad to worse.

Our agricultural industry would suffer most by this change. It sold abroad, in 1932, only little more than 60 million Francs' worth of cheese, condensed milk and cattle for breeding. According to calculations, with a depreciation of the Franc of 20 per cent., the proceeds would be increased by 15 million paper Francs; with the enormous present-day competition, however, such an increase could hardly be obtained in practice. On the other hand, the Swiss agricultural industry purchases from abroad yearly more than 100 million Francs' worth of fodder, fertilizer, hay, straw and seed and, in the case of these, a

depreciation of the Swiss Franc would be immediately reflected in a corresponding increase in price. The Swiss agricultural industry uses its share of foreign wheat for making bread and this bread would be rendered considerably dearer, through a depreciation of currency, precisely for our poor mountain farmers; it uses foreign coal, and iron and iron-ware, sugar, coffee, tobacco, and woollen and cotton goods, which would all rise more or less in price, owing to the depreciation of the Franc. It can be estimated that the Swiss agricultural industry consumes yearly 250 million Francs' worth of foreign products; it would thus be saddled with an extra expenditure of 60 to 75 million paper Francs., in the case of a depreciation of the Franc of 20 per cent., and of 120 to 150 million paper Francs., in the case of a depreciation of 33 per cent. On the other hand, it has no prospect of obtaining higher prices for its own products in the country, as the price of nearly all its products are isolated from the world market and are maintained at the highest level the consumer can stand. The Swiss agricultural industry would thus experience exactly the same thing as the agricultural industry in Sweden, Denmark and England, where the depreciation of currency, according to the agricultural papers and the agricultural statistics, has only brought about increased expenditure, while the returns have remained the same and even decreased.

Our hotel industry is also in the same position as the agricultural industry, in that it hopes to derive from the depreciation of the Franc both an alleviation of its load of debts and a greater ability to attract visitors from abroad. It would, however, see very soon these indefinite hopes turned into a definite increase in expenditure. With a depreciation of the Swiss currency, the hotel industry would have to pay higher prices for wines, spirits, liquors, for coffee, tea, cocoa, for foreign meat products and early vegetables, for eggs and poultry and partly too for butter, and for nearly all spices and condiments for food. Furthermore, it would have to pay more for the coal or the oil for heating, for petrol and oil and rubber tyres for motor-cars, probably also for porcelain and glass and household articles of every description, for linen, carpets and linoleum, and for nearly all articles required by hotels, down to the paper and steel nib for the writing table. This is not all. After a while, it would have most certainly to pay more than before for bread and baked goods made of foreign flour and sugar, for beer made of foreign malt and hops, for cigars

and cigarettes made of foreign tobacco, for chocolate made of foreign cocoa, for gas made of foreign coal, and for many other things. From enquiries made in the trade, it may be estimated that the increased expenditure with which the hotel industry would be saddled, as a result of a depreciation of the Swiss Franc of only 20 per cent., would amount to at least 25 million Frs. yearly. In order to cover this extra expenditure alone, the number of visitors from the country itself and from abroad would have to increase to such an extent as to produce a rise in net profit of 25 million Frs., in the hotel industry; even the greatest optimists can hardly hope for such a result. These figures show how it is that the foreign hotels have not profited by the depreciation of currency, but have come to grief. Finally, the hotel industry must also be prepared to face measures on the part of foreign countries, intended to counteract any advantages derived from depreciation of currency in Switzerland by travel restrictions; the Swiss hotel industry would then only be left with the harmful effects of the depreciation of currency. In so far as our hotel industry has to rely on the home clientèle, the depreciation of currency would undoubtedly involve it in working at a loss.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £2,120,000

Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :
: : parts of the World. : :

LES TROUBLES REVOLUTIONNAIRES
EN SUISSE
DE 1916 A 1919 *

VII

Les journées de novembre 1918 à Zurich.
L'affaire de Granges.

"Comme ils ont été grands devant la mort, nos soldats. Ah! Messieurs de l'extrême gauche, si vous aviez été les témoins de ces drames, à la fois si subimes et si simples, peut-être auriez-vous, comme nous, senti le frisson salutaire et enfin compris la grandeur d'âme du soldat qui meurt pour son pays." (M. Musy au Conseil national, décembre 1918).

A Zurich, dès le 6 novembre, le colonel-divisionnaire Sonderegger commande avec une rare énergie. Il a sous ses ordres le 19e régiment d'infanterie lucernoise, le 31e thurgovien, le bataillon grison 90 (ramené de la frontière nord-est), les brigades de cavalerie 3 et 4, deux compagnies cyclistes, des pionniers télégraphistes, 2 compagnies sanitaires et quelques compagnies de landsturm, environ 8000 hommes.

Devant les désordres de la rue, le Conseil d'Etat de Zurich se sentant menacé, s'était réfugié à la caserne. La presse bourgeoise était muselée, seul le *Volksrecht* paraissait.

Le colonel divisionnaire Sonderegger commence par rassurer le gouvernement et le réinstalle dans ses bureaux. Il interdit une manifestation des déserteurs et réfractaires allemands ainsi qu'une assemblée de protestation contre l'occupation militaire. La propagande antimilitariste est organisée en grand par les Jungburschen et leurs chefs Platten, Herzog (encore un naturalisé allemand), Nobs et Wyss. Des brochures, des feuilles volantes circulent. On en jette dans les cours des casernes. Les soldats les apportent à leurs officiers. Comme toujours, les apôtres du désarmement cherchent à exciter les hommes contre leurs chefs. Ils ne récoltent que le mépris. Des hordes de manifestants, l'injure à la bouche, passent devant les casernes dans le seul but de provoquer des incidents. La grande majorité de ces gens sont des étrangers, ils vocifèrent avec l'accent berlinois, russe ou vague-

ment oriental. Les ouvriers suisses se contentent d'obéir à la tyrannie syndicaliste, mais ils ne participent pas aux violences en général.

Sur la Paradeplatz, la cavalerie doit intervenir chaque jour. Les soldats sont copieusement insultés. On jette des pétards dans les jambes des chevaux. Les isolés sont assaillis, par derrière, à coups de matraque.

Les mesures rigoureuses prises par le commandant de place intimident les émeutiers. Des coups de feu étant partis des fenêtres, il fait afficher en ville l'ordre aux troupes de se servir des grenades à main, chaque fois qu'on leur tirera dessus des maisons. Les attroupements, les cortèges sont aussitôt dispersés, les meneurs étroitement surveillés et incarcérés à la moindre incartade. Les bourgeois, après avoir cédé à toutes les menaces avec la plus incroyable veulerie, relèvent peu à peu la tête. Mais, le Conseil d'Etat, en contradiction directe avec les ordres de Berne, entame des pourparlers avec les révolutionnaires et capitule au prix des plus humiliantes concessions: Démission de trois membres du Conseil d'Etat et leur remplacement par trois socialistes. Retrait immédiat des troupes d'occupation.

Le colonel divisionnaire Sonderegger prend alors la responsabilité de sauver Zurich malgré ses autorités, et refuse de reconnaître un traité de dupes qui livre une ville de 200.000 habitants à la terreur rouge. Platten qui aspire au titre de général du désordre, trouve pour la première fois à qui parler. Stupéfait, il s'incline devant la force, l'énergie et la résolution.

Le 10 novembre, la compagnie II/42 du régiment d'infanterie 19 prend position sur le Fraumünsterplatz pour empêcher un meeting annoncé, malgré l'interdiction. La compagnie saluée par quelques coups de feu et un concert de sifflets, compte à peine 100 hommes, elle en a 60 à l'hôpital. Une foule hurlante de plus de dix mille personnes envahit la place, entoure cette poignée d'hommes formés en carré, cherche à leur arracher leurs fusils. Le bruit est infernal. Les sommations du capitaine sont étouffées. Il commande alors plusieurs salves, en l'air.

Au premier rang, le fusilier Vogel s'affaisse, tué d'un coup derowning. La balle était destinée à son lieutenant, mais le brave garçon avait vu le geste et s'était jeté devant son officier, pour le protéger. Le projectile a pénétré dans la poitrine pour ressortir dans le dos. Vogel était un bon soldat. Il devait être nommé appointé le lendemain.

Au bruit de la fusillade, la Ire compagnie est accourue et dégage la He. La retraite se fait par le Grossmünster et la Gemusebrücke, en s'arrêtant tous les 100 mètres pour tirer en l'air. Une foule énorme précède et suit les soldats. Des orateurs, enflammés de haine, des femmes échevées vocifèrent: "Venez à nous, dans huit jours nous serons les maîtres. C'est la dernière fois que vous portez l'uniforme. Tirez donc sur vos officiers, ces brutes, ces charognes! Si vous ne voulez pas nous écouter, c'est votre affaire. Nous irons mettre le feu à vos villages de l'Entlibuch."

Les Lucernois, pâles de rage, serrent leur fusil dans leurs mains et regardent vers les officiers qui ne cessent de les calmer de toute leur autorité. C'est un triomphe de la discipline et de la maîtrise de soi, que les fusils ne soient pas partis tout seuls.

A ce moment, débouche un régiment de dragons, sous une grêle de pierres qui sonnent sur les casques; les cavaliers dégainent les fantassins, dispersent les manifestants et les pourchassent dans toutes les directions. Quelques blessés.

A la suite de cette échauffourée, les troupes reçoivent l'ordre de ne plus tirer en l'air, mais directement sur les assaillants. Une crainte salutaire s'empare des chefs rouges.

Le 11, à 4 h. du soir, la place de la gare se couvre subitement d'une foule surexcitée. On vient d'apprendre la militarisation des chemins de fer. Une compagnie lucernoise ravagée par la grippe, occupe la gare (bat. 43). Deux mitrailleuses sont en position sous la voûte d'entrée. Un caporal, avec 40 grenades à main, est posté sur l'avant-toit dominant la place. Le trompette sonne le "garde à vous!" Le bourdonnement des milliers de voix se tait instantanément. Le capitaine explique, très calme: "Dans cinq minutes, la place devra être évacuée, sinon je fais tirer!" Cris et protestations. La foule reste. Deuxième sommation après trois minutes. Des orateurs cravatés de rouge essaient de parler. Les cinq minutes s'écoulent. D'une voix claire, le capitaine annonce: "Les cinq minutes sont passées." Puis, dans le silence de la place, le commandement retentit: "Pour tirer... armes!" On entend le bruit sec des fusils qui s'élevaient horizontalement; un remous disloque les manifestants... En quelques secondes la place est vide et la foule, prise de panique, court et se bouscule en criant vers les rues voisines. "Ces cinq minutes, a raconté plus tard le capitaine, nous ont paru une demi-heure."

(à suivre).

* Extracts of articles published in the *Tribune de Lausanne* during 1926.